

9/8/90

N 90/40998

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

D I R A S A D

TRADUCCIONES

DES/1

COMISION
DESCONTAMI
NACION.

TRADUCCION AUTENTICA

I-359/90



0 6 2 2 1 1

UNIVERSITY OF MIAMI

13 de junio de 1990

Presidente Patricio Aylwin Azocar
Palacio de la Moneda
Santiago, Chile

Ref.: Reciente Informe sobre Cambios Climáticos
Entregado por un Grupo Intergubernamental de las
Naciones Unidas Basado en el Trabajo de Más de 300
Expertos sobre Clima.

Estimado Señor Presidente Azócar:

Sin duda Ud. y su administración están al
tanto del informe de la referencia. Dicho informe da
cuenta de las catástrofes ambientales que amenazan a
este planeta a raíz de las peligrosas emanaciones



-- 2 --

producidas por combustibles fósiles. Ellos recomiendan una reducción inmediata del 60% de CO_2 y otras emanaciones de gases nocivos, lo cual significa una reducción en el uso de combustibles fósiles de más de un 60%.

Nuestros propios estudios en el Instituto de Investigación de Energía Limpia de la Universidad de Miami indican que sólo este año, los daños causados por la contaminación, lluvias ácidas y el efecto invernadero debido a la combustión de combustibles fósiles ascenderá a un total de US\$2.360 billones en todo el mundo; el próximo año la suma será superior. Es muy importante que pongamos fin a este daño ambiental lo antes posible, porque hasta donde sabemos, éste es el único planeta que permite que exista vida, y debemos cuidarlo bien.

Sr. Presidente, existe una solución muy elegante y permanente para el problema antes mencionado: el cambio de nuestro sistema de energía del actual sistema de combustible fósil al Sistema de Energía de Hidrógeno.

El Hidrógeno puede ser elaborado por cualquiera y todas las fuentes de energía primaria. Es el combustible más limpio y eficiente. Cuando se toman



-- 3 --

-- 3 --

en cuenta su alta eficiencia en el uso y los daños ambientales que originan los combustibles fósiles, el hidrógeno resulta ser el combustible más barato.

El uso de hidrógeno como una fuente de energía está creciendo rápidamente:

- Los programas espaciales en todo el mundo usan hidrógeno como combustible;
- El planeador Aeroespacial de los Estados Unidos, que actualmente se está desarrollando, va a volar a base de hidrógeno;
- Compañías soviéticas y alemanas han establecido un consorcio para desarrollar motores a reacción cuyo combustible sea el hidrógeno;
- Fabricantes de aeronaves estadounidenses, soviéticos y europeos están considerando el transporte hipersónico de pasajeros que funcione a base de hidrógeno;
- El Servicio Eléctrico de Tokio cuenta con dos plantas de célula energética a base de hidrógeno para producir electricidad (convierten el hidrógeno en electricidad de alta eficiencia y sin emanaciones);



-- 4 --

-- 4 --

- United Technologies y Toshiba acaban de anunciar que ofrecerán al comercio células energéticas a base de hidrógeno en 1992;
- En todo el mundo existen autos, buses y hogares experimentales que funcionan con hidrógeno por combustible; y
- Lo que es más importante, los países industrializados en las Naciones Unidas votaron por empezar a preparar normas que regulen la tecnología de energía de hidrógeno. A fines de este mes, delegados de los países interesados se reunirán en Suiza para comenzar a trabajar bajo el auspicio de la Organización de Normas Internacionales de las Naciones Unidas. (UN-ISO).

Ha habido cierta resistencia al sistema de energía de hidrógeno por parte de intereses petroleros. Ellos no tienen de qué preocuparse. El cambio al sistema de energía de hidrógeno demorará entre 40 y 60 años, y durante este período necesitaremos combustibles fósiles a fin de establecer la nueva infraestructura de energía a base de hidrógeno. También debemos ahorrar los combustibles fósiles para aplicaciones para las cuales no existen substitutos (ej. lubricantes, fibras sintéticas, productos petroquímicos, drogas, etc.).



-- 5 --

-- 5 --

Señor Presidente, le solicito encarecidamente que inicie -junto con otros países - un cambio planificado y ordenado al sistema de energía de hidrógeno. Esto proporcionará al mundo el sistema de energía más eficiente, limpio y permanente para proteger eternamente nuestro medio ambiente, y asegurará una mejor calidad de vida para sus habitantes.

Saluda atentamente,

Firma ilegible

T. Nejat Veziroglu

Profesor y Director, Instituto de Investigación de Energía Limpia

Presidente, Asociación Internacional de Energía de Hidrógeno

Jefe de la Delegación Norteamericana ante la Asamblea de Energía de Hidrógeno de la UN-ISO

TNV:dgp

P.D. Se están enviando cartas similares a otros Jefes de Estado.

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 18 de julio de 1990.



LA TRADUCTORA OFICIAL.

Santiago, 21 de Agosto de 1990

Nº 900533

T. Nejat Veziroglu
Professor & Director
Clean Energy Research Institut
P.O. Box 248294
Coral Gables, Florida 33124
U.S.A.

Dear Sir:

Following instructions from the President's office, I'm writing you to express our sympathy with the cause you are promoting.

Our country, and specially the city of Santiago, has very serious pollution problems. So we are very interested in the use of clean technologies.

Nevertheless, Chile is small country, with very limited research and development funds, so that our capabilities for innovation in this field are limited. Chile buys almost all its technology, including engines and vehicles.

We would be very thankful for the information you may provide us, regarding the practical use of hydrogen devices.

Sincerely yours,



Juan Escudero O.
Executive Secretary
Special Committee for Pollution Control Metropolitan Region

